Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mojżeszowi bowiem mówi: Zmiłuję się [nad] którym — zmiłowałbym się, i zlituję się [nad] którym — zlitowałbym się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bowiem Mojżeszowi mówi zlituję się nad którym kolwiek zlitowałbym się i użalę się nad którym kolwiek użaliłbym się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do Mojżesza bowiem mówi: Zmiłuję się, nad kim się zmiłuję, i zlituję się, nad kim się zlituję .*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mojżeszowi bowiem mówi: Będę miał litość, (nad) którym jeśli będę miał litość*, i użalę się, (nad) którym jeśli się użalę**. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bowiem Mojżeszowi mówi zlituję się (nad) którym- kolwiek zlitowałbym się i użalę się (nad) którym- kolwiek użaliłbym się

[1)] <x>20 33:19</x>

[2)] Lepiej byłoby przetłumaczyć: "będę miał litość", lecz wtedy całe zdanie stałoby się tautologią. Pierwsze "będę miał litość" oznacza czynność przyszłą rzeczywistą, a "jeśli będę miał litość" - czynność przyszłą ewentualną, możliwą.

[3)] "jeśli się użalę" - ważne tu są także wszystkie uwagi, podane wyżej dla słów "jeśli będę miał litość".